



JABATAN LAUT MALAYSIA
WILAYAH SARAWAK
BAHAGIAN TIMUR
PEJABAT LAUT MIRI
LOT NO. 75, JALAN KUBU
98000 MIRI, SARAWAK

Telefon : 085-329 777
Faksimili : 085-329770
Emel : admin@marine.gov.my
Laman Web : www.marine.gov.my



PEKELILING PELABUHAN NO. 2/2023

PORT CIRCULAR NO. 2/2023

DARIPADA : PEGAWAI PELABUHAN
FROM : PORT OFFICER

KEPADA : SEMUA NAKHODA KAPAL, PELAUT, PEMILIK KAPAL,
TO : AGEN PERKAPALAN & MASYARAKAT PERKAPALAN
ALL SHIP MASTERS, MARINERS, SHIP OWNERS,
SHIPPING AGENTS & SHIPPING COMMUNITY

TARIKH / DATED : 22 Disember 2023 / 22 December 2023

SEKATAN DAN LARANGAN KE ATAS SYARIKAT PERKAPALAN ZIM INTEGRATED SHIPPING SERVICES LTD. DARIPADA MEMASUKI DAN BERLABUH DI PELABUHAN-PELABUHAN SELURUH MALAYSIA

RESTRICTIONS AND PROHIBITIONS ON THE SHIPPING COMPANY ZIM INTEGRATED SHIPPING SERVICES LTD. FROM ENTERING AND DOCKING AT PORTS THROUGHOUT MALAYSIA

Sebagai tindak balas terhadap tindakan Israel yang mengetepikan prinsip asas kemanusiaan dan melanggar undang-undang antarabangsa menerusi pembantaian serta kekejaman berterusan keatas Negara dan rakyat Palestin, Kerajaan Malaysia memutuskan untuk menyekat dan melarang syarikat perkapalan ZIM Integrated Shipping Services Ltd. (ZIM) daripada memasuki dan berlabuh di mana-mana pelabuhan di seluruh Malaysia.

In response to Israel's actions that ignore the basic principles of humanity and violate international law through the ongoing massacre and cruelty against the Palestinian state and people, the Malaysian Government decided to block and ban the shipping company ZIM Integrated Shipping Services Ltd. (ZIM) from entering and berthing at any port throughout Malaysia.

Selain daripada itu, mana-mana kapal yang dimiliki oleh syarikat ZIM yang didaftarkan di Israel atau negara lain adalah disekat dan dilarang untuk singgah di mana-mana pelabuhan di seluruh Malaysia. Ia juga termasuk mana-mana kapal milik syarikat lain yang telah disewa dan diuruskan oleh syarikat ZIM.

Apart from that, any ship owned by ZIM company registered in Israel or other countries is blocked and prohibited to call at any port throughout Malaysia. It also includes any vessels owned by other companies that have been chartered and managed by the ZIM company.

Sekatan dan larangan ini juga termasuk:

- mana-mana kapal yang didaftarkan di Israel;
- kapal-kapal yang mana pelabuhan-pelabuhan Israel disenaraikan sebagai pelabuhan singgahan dalam rangkaian perdagangan mereka.

These restrictions and prohibitions also include:

- any vessel registered under Israel Flag;*
- ships for which Israeli ports are listed as ports of call in their trade network.*

Sekatan dan larangan ini adalah berkuatkuasa serta merta dan semua pihak diminta untuk mengambil tindakan yang sewajarnya berhubung dengan perkara tersebut.

These restrictions and prohibitions are effective immediately and all parties are requested to take appropriate action in relation to the matter.

(SYAHRIZAN BIN JILI)
Pegawai Pelabuhan / Port Officer
Pejabat Laut Miri / Miri Port Office